

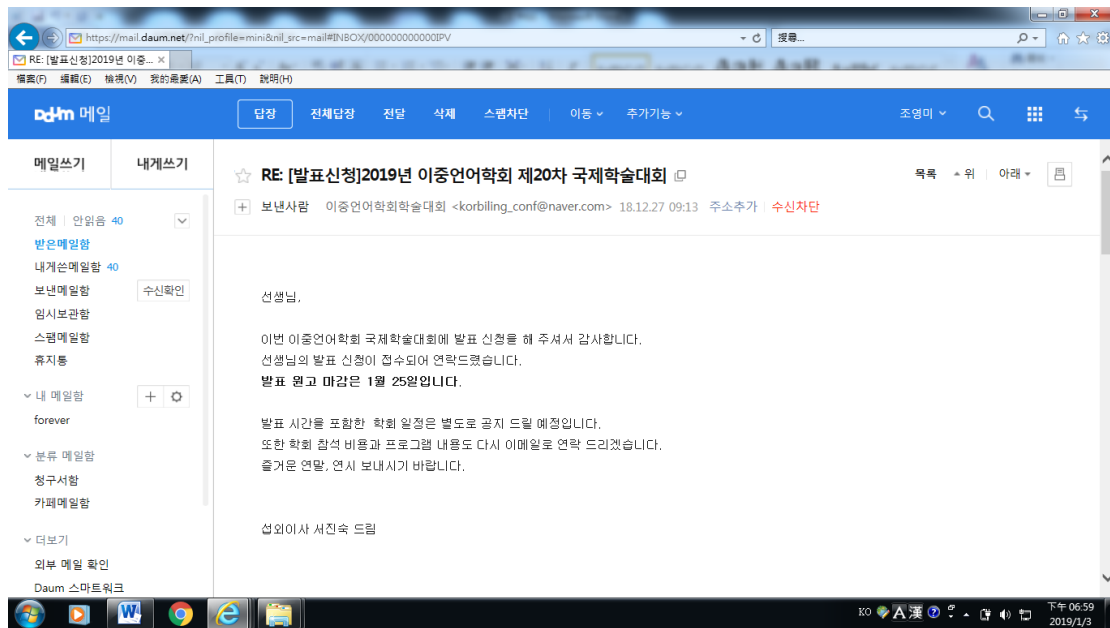
# 科技部補助國內專家學者出席國際學術會議 申請書

## 一、基本資料

申請條碼： 108CIFDD600002



申請人姓名	趙英美	職稱	助理教授
機構名稱	文藻學校財團法人文藻外語大學日本語文系(科)		
會議名稱	Bilingual education in Korea and Singapore		
會議時間	自民國 108 年 2 月 15 日起至民國 108 年 2 月 17 日		
會議地點	國家	新加坡	州、城市 新加坡
會議主辦機構	THE KOREAN SOCIETY OF BILINGUALISM		
擬發表之論文題目	<p>中文名稱：專題式教學研究 - 「以韓國流行文化」課程為例</p> <p>英文名稱：A Study on Project Activity Class for &lt;Korean Popular Culture&gt;</p> <p>(如為本部專題研究計畫之成果，請列出計畫編號)</p> <p>計畫編號：</p> <p>計畫名稱：</p> <p>計畫主持人或共同主持人：</p>		
論文歸屬司別	人文司	論文學門名稱	課程與教學
論文發表方式	<input checked="" type="checkbox"/> Keynote Speaker <input type="checkbox"/> Invited Speaker <input type="checkbox"/> Session Chairman <input type="checkbox"/> Oral <input type="checkbox"/> Poster <input type="checkbox"/> Other :		
會議之性質及其學術地位、重要性	<p>在韓國教育界推廣在台灣的韓語及韓國文化教育。此會議是在韓語教育及外語教育界擁有很長的歷史的THE KOREAN SOCIETY OF BILINGUALISM(無官方中文名稱)學會。在許多韓語教育的權威們將參加的這個場合，發表關於最近關心度最高的韓語文化教育方式。</p>		
申請補助之預算	<p><input checked="" type="checkbox"/> 機票費： NT 21,000</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 生活費： NT 38,253</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 註冊費： NT 5,488</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 手續費： NT 1,370</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 保險費： NT 2,741</p> <p>生活費計算標準：會議期間之天數加赴會旅途1.3天核算  <small>註：本補助案係採總額補助，生活費日支數額依院頒標準，機票費為本部訂定之標準，核定補助時機票費為往返經濟艙。</small></p>		
有無向其他機構申請補助	<input checked="" type="checkbox"/> 無 <input type="checkbox"/> 有：		
其他	<input type="checkbox"/> 申請人為重度殘障者(若為重度殘障者，可申請一名看護人員之旅費)		



被選為發表者的確認信函如上。學會方尚未準備好會議日程表。將在日程表發布後，與科技部要求之證明文件一同上傳。

2019.01.03  
趙英美 敬上

**<한국유행문화> 프로젝트 수업 사례 연구**  
**- 대만 한국학 부전공자를 대상으로 -**

조영미(Young Mi Cho)  
 (Wenzao Ursuline University)

본 연구는 한국문화 교과목 <한국유행문화>에서 진행된 프로젝트 수업의 사례를 살펴보고, 향후 해외의 한국학 학습자들을 대상으로 하는 한국문화 수업 방안에 대해 제안하고자 한다. 연구 대상은 대만 외국어대학의 일종의 부전공 과정으로 한국학을 전공하는 학습자들이다. 연구 기간은 2017년 2월부터 6월까지였으며, 인원은 총 33명이었다.

한국어 학습자들은 자국 문화와 다른 이문화로서 한국문화에 관심을 갖게 되어, 타문화 출신들과 소통하기 위해 한국어를 배운다. 이와 같은 사실만 보더라도 한국문화교육이 지향해야 할 바가 드러난다. 이에 상호문화적 능력을 갖춘 한국어 학습자 혹은 한국학 인재가 양성하기 위해서라고 한국문화 교수-학습 과정에 대한 논의가 필요하다. 상호문화적 능력(intercultural competence)이란, 다른 문화에 대한 지식을 바탕으로 해당 문화를 존중하고 이해하면서 자신의 문화를 상대화시킬 수 있는 능력을 말한다(한국어교육학사전, 2014). 상호문화적 능력을 양성하기 위해서는 교수-학습 과정에 상호문화접근법을 활용해야 한다. 상호문화접근법에서는, 문화 지식, 내용보다는 문화를 이해하고 성찰하는 것을 중시하고, 절차, 방법, 활동과 같은 용어를 활용함으로써 과정을 중시한다. 이에 대한 여러 학자들의 공통된 견해는 타문화에 대한 이해만큼 자문화에 대한 성찰의 과정을 이 접근법의 핵심으로 삼아야 한다는 것이다. 이에 본 연구는 상호문화접근법을 토대로 수업을 진행하며, 학습자의 요구사항을 토대로 교수자가 한국문화 내에 드러나는 특정 주제를 다루되 학습자 개개인이 선별한 한국문화의 항목 및 그 특징 또한 수업 내용으로 다루도록 한다.

수업 구성의 큰 틀은, 한 시간은 평균 서너 명의 학습자가 각각 개별 발표를 하고, 나머지 한 시간은 교사가 한국유행문화 관련 강의를 한다. 이러한 구성은 학기 말, 팀별 프로젝트를 위한 과정으로서 설계되었다. 교수자는 학습자들의 프로젝트 중간발표와 진행 과정을 점검하였다.

학습자들이 최종 프로젝트로 발표한 내용은 다음과 같다.

	발표 내용 및 주제	발표 방식	인원 수
1	드라마 도깨비의 시 번역	번역 발표	2
2	드라마 W의 시, 동화 번역	번역 발표, 퀴즈	3
3	드라마 OST 곡 번역 및 부르기	번역 발표, 노래	2
4	아이돌과 팬클럽 변천사 소개 및 댄스	보고 발표, 춤	5
5	여자 아이돌 댄스 변천사 소개 및 댄스	보고 발표, 춤	7
6	비빔밥 만들기	보고 발표, 영상	2
7	김밥 만들기	영상	2
8	전래 동화, 드라마 형식으로 영상 편집	드라마 대본 제작, 영상	5
9	대만 대학생과 한국 대학생 생활 비교	보고 발표, 영상	5
10	프로젝트 전체 준비 및 사회	발표 진행	2
			총33명

본고에서는 이러한 프로젝트의 결과물이 나오기까지의 <한국유행문화> 교과목의 교수-학습

의 전과정을 살펴봄으로써 교수자와 학습자의 상호문화능력 향상 과정 또한 밝혀 보고자 한다. 이를 통한 학습자들의 성과 및 평가를 통해 향후 교과목으로서의 한국문화 교수가 나아가야 할 방향에 대해서도 논의하고자 한다.

# 이중언어학회 제20차 국제학술대회 프로그램 안내

이중언어학회 회원 여러분, 안녕하십니까?

우리 학회에서는 2019년 2월 15일부터 17일에 ‘한국과 싱가포르에서의 이중언어교육’을 주제로 싱가포르 난양공과대학(NTU)에서 제20차 국제학술대회를 개최합니다.

이번 대회에서는 이중언어교육에서 많은 성과를 내고 계신 싱가포르 난양공과대학 응비친(Ng Bee Chin) 교수님의 기조 강연과 싱가포르의 성공적인 이중언어교육에 대한 안혜정 교수님의 주제 강연이 진행될 예정입니다. 또한 한국어 교육과 관련된 다양한 논의와 토론을 진행하고자 합니다.

이중언어학회 회원 여러분의 많은 관심과 싱가포르 인근 지역 회원 여러분의 많은 참여 부탁드립니다.

2019년 1월 16일

## 이중언어학회 제20차 국제학술대회 준비위원회

<참고>

### 이중언어학회 제20차 국제학술대회 (190116)

- ▶ 일시: 2019년 2월15일(금) ~ 2월 17일(일)
- ▶ 장소: 난양공과대학교
- ▶ 대회 주제: 한국과 싱가포르에서의 이중언어교육
- ▶ 프로그램 : 첨부 파일 참조

#### ○ 전체 일정

	2.15(금)	2.16(토)	2.17(일)
이동 일정	인 천 14:35 출발 싱가폴 20:15 도착	10:00 학술대회 개회 18:00 학술대회 폐회	싱가폴 22:30 출발 인 천 06:45 도착
주요 일정	도착	학술 발표 참여	싱가폴 역사문화 시설 탐방

#### ○ 탐방 프로그램

일자	지역	교통편	주요 일정
2.17(일)	싱가폴	전용 차량	오전 : 역사문화 탐방 내셔널 갤러리 아세안 문명 박물관 등 점심식사 오후 : 싱가포르 지역 문화 탐방 리틀 인디아, 부기스 스트리트(재래시장) 등 저녁식사 공항으로 이동

○ 학술대회 프로그램

한국과 싱가포르에서의 이중언어교육

09:30-10:00	등록 및 접수		
10:00-10:20	개회식 및 기념촬영		
제1부	주제 특강		
10:30-11:20	기조 강연, Ng Bee Chin(NTU) "Harmonious Bilingualism" - The Singapore Story.		
11:20-11:30	휴식		
11:30-12:30	주제 특강, 안혜정(NTU) Singaporean English and English language teaching from World Englishes perspectives		
12:30-14:00	점심		
제2부	개인 발표 1		
	1분과 이중언어교육으로서의 한국어교육	2분과 일반 한국어교육 1	3분과 일반 한국어교육 2
14:00~14:25	1 박미희(NUS) The role of additional L2 learning experience in L3 acquisition among Singapore early bilinguals	4 정해권(한국외대) 수업 튜닝과 한국어 교사와 중국인 학습자의 학습 신념 차이	7 프영마이 베트남에서의 한국어 교육
14:25~14:50		5 서경숙(서울대) 《세종 한국어》에 나타난 문화소 번역 양상에 대한 연구	8 류혜진(NTU) 싱가포르 내 한국어 학습의 잠재적 수요 연구
14:50~15:15	3 나지영 (NUS) 싱가포르 학습자의 L1, L2가 한국어 학습에 미치는 영향	6 조영미(대만 원자오외국어대학) 한국 <유형문화> 프로젝트 수업 사례 연구	9 김지형.서진숙(경희사이버대) 해외 한국어 교육 활성화를 위한 온라인 한국어 강의 활용 사례
15:15-15:45	휴식		
제3부	개인 발표 2		
	4분과 일반 한국어교육3	5분과 일반 한국어교육 4	6분과 한국어 학습자 연구
15:45-16:10	10 정희란(한국외대) 뉴스 담화에 출현하는 비교 표지 연구	18 김현진(이화여대) 예비 학문 목적 한국어 학습자를 위한 논증적 글쓰기 교육 방안 연구	14 김재욱.안정민(한국외대) 고려인 청소년 한국어 교육과정 개발을 위한 요구분석 연구
16:10-16:35	11 김보라(서일대) 한국어 교사의 직무 스트레스 연구	19 채호석(한국외대) 외국인을 위한 한국소설교육에서의 정전의 문제	15 강윤이(한양대) 중국 학부 유학생의 한국어 숙달도와 학업성취도의 상관성 연구
16:35-17:00	12 김아름(중국 UIC) 플립러닝이 학업 성취도에 미치는 영향 -한국어 초급 수업을 중심으로	20 진정란(사이버외대) Z세대를 위한 온라인 한국어교육의 방향	16 한혜민(홍콩이공대) 해외 한국어 우수 학습자 학습 경험 연구
17:00-17:25	13 곽은희(한남대) 영어 사용 교수가 갖는 한국어의 기능과 의미	21 이대현 (중부대) 한국어 촉각 형용사의 분류 및 공감각적 전이 양상에 대한 고찰	17 박미량(한국외대) 중도입국 초등학생을 위한 한국어 수업 연구
17:25-17:40	폐회식		

# 科技部個人資料表

1. 個人資料 (C301 至 C304 表) 均將收錄於本部研究人才資料庫，供本部學術補助獎勵業務使用。
2. 依據政府資訊公開法第七條第九款，您於本部核定通過之獎補助案件其計畫名稱、核定金額、執行期限、成果報告等將公開於本部網站供外界查詢。
3. 基於促進學術交流之公共利益，您的中英文姓名、服務機關、職稱、聯絡電話 (公) 及著作目錄 (C302 表) 將公開於本部網站供外界查詢，其餘個人資料如 E-mail、學歷、經歷等您可自行設定是否公開 (請至本部學術研發服務網→個人資料維護→基本資料 C301 中進行設定)。
4. 基於執行機構學術著作資源典藏需求之公共利益，著作目錄 (C302 表) 將提供現任職機構查詢及下載。

## 一、基本資料

簽名：趙英美

填表日期：2019/01/03

身分證號碼	ED3009****		
中文姓名	趙英美	英文姓名	Young Mi Cho
			(First Name, Middle Name) (Last Name)
國籍	南韓	性別	<input type="checkbox"/> 男 <input checked="" type="checkbox"/> 女 出生日期 1974年11月**日
聯絡地址	80793 高雄市三民區民族一路文藻大學		
聯絡電話	(公) 07-342-6031 (宅 / 手機) 0909551982		
傳真號碼		E-mail	youngmic@hotmail.com

## 二、主要學歷

由最高學歷依次填寫，若仍在學者，請在學位欄填「肄業」。

學校名稱	國別	主修學門系所	學位	起訖年月(西元年 / 月)
韓國天主教大學	韓國	韓國語教育	博士	自 2008/03 至 2012/08
延世大學	韓國	韓國語教育學	碩士	自 1998/02 至 2000/08
韓國天主教大學	韓國	國語國文學科	學士	自 1993/03 至 1997/02

## 三、現職及與專長相關之經歷

指與研究相關之專任職務，請依任職之時間先後順序由最近者往前追溯。

服務機構	服務部門/系所	職稱	起訖年月(西元年 / 月)
現職：文藻學校	文藻學校財團法人文藻外	助理教授	自

財團法人文藻外語大學	語大學日本語文系(科)		
經歷：			
韓國天主教大學	韓國語教育系	講師	自 2014/09 至 2015/06
韓國天主教大學	韓語中心	主任	自 2012/09 至 2014/08
加拿大大學	亞洲系	講師	自 2009/09 至 2011/04
韓國天主教大學	韓語中心	講師	自 2007/03 至 2009/06
韓國外國語大學	韓語中心	講師	自 2000/06 至 2005/09
美國內韓國語村	韓國語村	副學(村)長	自 2000/06 至 2010/08

**四、專長** 請填寫與研究方向有關之學術專長名稱。

1. 專門領域教育	2. 韓語	3. 課程與教學	4. 社會語言學／語言與文化
-----------	-------	----------	----------------



趙英美  
著作目錄

## 六、研發成果智慧財產權及其應用績效

- (一) 請將個人研發成果所產生之智慧財產權及其應用績效分為 1. 專利 2. 技術移轉 3. 著作授權 4. 其他等類別，分別填入下列表中。如欄位不足，請自行加印填寫。
- (二) 填寫順序請依專利期間起始日排列，或技術移轉及著作授權之簽約日期排列。

### 1. 專利：

請填入目前仍有效之專利。「類別」請填入代碼：(A)發明專利(B)新型專利(C)新式樣專利。

類別	專利名稱	國別	專利號碼	發明人	專利權人	專利核准日期	計畫編號
----	------	----	------	-----	------	--------	------

### 2. 技術移轉：

技術名稱	專利名稱	授權單位	被授權單位	簽約日期	計畫編號
------	------	------	-------	------	------

### 3. 著作授權「類別」分(1)語文著作(2)電腦程式著作(3)視聽著作(4)錄音著作(5)其他，請擇一代碼填入。

著作名稱	類別	著作人	著作財產權人	被授權人	計畫編號
------	----	-----	--------	------	------

### 4. 其他協助產業技術發展之具體績效